UNIVERSITI MALAYA
<u>PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN</u>

Nama : AZANI BIN ISMAIL@YAAKUB (No. K.P: 761208-03-5189)

No. Pendaftaran/Matrik : TGA 060007

Nama Ijazah : SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN

Tajuk Kertas Projek/ Laporan Penyelidikan/**Disertasi**/Tesis ("Hasil Kerja ini") :
PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MELALUI AKTIVITI LAKONAN DI KALANGAN PELAJAR SEKOLAH MENENGAH.

Bidang Penyelidikan : LINGUISTIK TERAPAN.

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa :

(1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
(2) Hasil Kerja ini adalah asli;
(3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulis telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
(4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
(5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya ("UM") yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
(6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon Tarikh : ……. 2009

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

Tandatangan Saksi Tarikh : ……..2009
Nama :
Jawatan :

ABSTRAK

Disertasi ini mengkaji peranan aktiviti lakonan dalam membantu pembelajaran bahasa Arab di kalangan pelajar Melayu, responden bagi kajian ini adalah pelajar daripada tingkatan empat Sekolah Menengah Kebangsaan Agama Kuala Lumpur (SMKAKL) yang tertumpu kepada aktiviti lakonan semasa pembelajaran bahasa Arab dan pertuturan semasa bahasa Arab di kalangan pelajar semasa aktiviti tersebut dijalankan.

Objektif kajian adalah untuk mengenal pasti apakah persepsi pelajar terhadap aktiviti lakonan semasa pembelajaran bahasa Arab dalam membantu meningkatkan penguasaan bahasa Arab dalam empat aspek iaitu aspek kosa kata, aspek fonetik, aspek struktur dan aspek penggunaan strategi komunikasi, Selain itu kajian ini juga melihat tahap penglibatan pelajar dalam aktiviti lakonan, masalah yang di hadapi oleh pelajar ketika bertutur dalam bahasa Arab dan cadangan-cadangan untuk mengatasinya. Data yang diperolehi dianalisis secara kualitatif dan kuantitatif dengan menggunakan perisian computer SPSS versi 11.5. Data kajian tersebut adalah diperolehi daripada instrumen soal selidik pelajar, pemerhatian dan rakaman terhadap aktiviti lakonan pelajar.

Dapatan kajian menunjukkan sebahagian besar pelajar iaitu 97% bersetuju bahawa penggunaan aktiviti lakonan adalah sesuai digunakan untuk pembelajaran bahasa Arab. Dapatan penglibatan pelajar di tahap yang baik. Namun dari segi permasalahan ketika bertutur dalam bahasa Arab, pelajar sekolah menengah masih lagi berhadapan dengan masalah-masalah seperti masalah dalaman diri pelajar dan masalah luaran yang berkaitan dengan bahasa Arab iaitu, masalah kosa kata, sebutan, struktur dan masalah berkaitan penggunaan stretegi komunikasi. Dapatan mencatatkan bahawa masalah utama adalah maslah kosa kata diikuti masalah struktur, masalah fonetik dan masalah penggunaan strategi komunikasi.

ABSTRACT

This dissertation aims at investigating the role of role play in assisting Malay student to learn Arabic Language. The respondents of this study comprise the form four student of SMKA KL. This study focuses on the role play activity during the teaching and learning session of Arabic Language as well as the student communication skill.

The objective of this study is to identify the student perception toward role play activity in learning Arabic in order to enhance the Arabic proficiency among them in four aspects namely, vocabulary, phonetics, sentence structure and communication strategies. Morever, this study also examines the level of involvement among the student, their problems is speaking Arabic and the suggesting ways to overcome them. The collected data which are qualitatively and quantitatively analyzed by using SPSS (Social Sciences Statistical Procedure) version 11.5 were obtained through survey, observation and recorded role play of the students.

The results indicates that the students mostly 97% agreed on the appropriatenen of role play in learning Arabic Language. In addition, the students involvement in role play activity was good. In spite of that, they still face the problems psychologically as well as externally in terms of vocabulary, pronunciation, grammer, and communication strategies. Fastly, the results also highlight the main problems of the students in speaking Arabic Language are vocabulary, sentence structure, phonetics and communication strategies.

PENGHARGAAN

Alhamdulillah, segala pujian dan kesyukuran dipanjatkan hanya bagi Allah S.W.T Yang Maha Pengasih dan Maha Penyanyang. Dengan rahmat, iradah dan hidayatnya, penyelidik dapat menyempurnakan disertasi ini . Selawat dan salam ke atas junjungan besar Nabi Muhammad s.a.w., kaum keluarga baginda, para sahabat dan semua pengikut baginda yang dimuliakan.

Setinggi-tinggi penghargaan diucapkan kepada Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik, Prof. Dr. Azirah dan Timbalan Dekan Ijazah Tinggi, Prof. Madya Dr. Karen Kow Yip Cheng yang telah memberi peluang yang berharga kepada penyelidik dalam memenuhi cita-cita akademik penulis di peringkat sarjana Pengajian Bahasa Moden di Universiti Malaya.

Jutaan terima kasih kepada penyelia penyelidik, Ustaz Mat Taib Bin Pa yang sudi mencurahkan bakti untuk memberi tunjuk ajar dan idea-idea yang bernas dalam menyiapkan disertasi ini. Dengan tunjuk ajar yang berterusan, dapatlah penyelidik menyiapkan disertasi ini dengan jayanya.

Tidak lupa juga, sekalung penghargaan kepada pensyarah-pensyarah di Fakulti Bahasa dan Linguistik yang tidak jemu mencurahkan ilmu dan bakti ke arah memartabatkan ilmu duniawi dan ukhrawi. Semoga Allah S.W.T membalas jasa-jasa mereka semua dengan ganjaran yang berlipat ganda.

Terima kasih diucapkan kepada bonda (Saudah Binti Hussin @ Mat Hussain) serta adik-beradik yang telah mendoakan kejayaan penyelidik. Seterusnya jutaan terima kasih yang

tak terhingga kepada isteri (Norasmazura Bt. Muhammad) dan anak-anak yang tercinta (Adam Hakimi, Raudhatul Iman dan Najah ‘A:liah) yang telah memberi sokongan dan inspirasi kepada penyelidik dalam menyelesaikan tugasan ini. Segala kesabaran dan doa kalian dalam menempuhi saat-saat kesibukkan penyelidik sangatlah dihargai.

Kepada arwah ayahanda (Ismail@Yaakub bin Salleh) terima kasih kerana memberikan penyelidik pelajaran sehingga ke tahap ini, begitu juga Arwah adinda (Azrul Bin Ismail@Yaakub), sesungguhnya semangatmu dalam menuntut ilmu menjadi inspirasi dan motivasi kepada penyelidik dalam menyiapkan disertasi ini, cita-citamu juga akan diteruskan oleh penyelidik. Penyelidik mendedikasikan disertasi ini untuk kalian.

Begitu juga kepada rakan-rakan sekerja di IPG Kampus Pendidikan Teknik Kuala Lumpur yang memberikan sokongan, begitu juga kepada rakan-rakan seperjuangan terutama Dr. Azman Che Mat yang sentiasa memberikan sokongan dan motivasi kepada penyelidik dalam menyiapkan disertasi ini dan kepada semua pihak memberikan bantuan dan sokongan kepada penyelidik dalam menyiapkan disertasi ini.

Harapan penulis, semoga kajian ini akan menjadi sumber rujukan kepada penyelidik-penyelidik akan datang. Mudah-mudahan ia dapat menyumbangkan pengetahuan yang berguna kepada pecinta ilmu terutama dalam bidang bahasa Arab di Malaysia.

Azani Bin Ismail@Yaakub

Jabatan Pendidikan Islam dan Moral,

IPGM Kampus Pendidikan Teknik,

Kuala Lumpur. 9. 11. 2009M./21 Zulkaedah 1430H.

ISI KANDUNGAN

Tajuk	Halaman
Pengakuan	ii
Abstrak	iii
Abstract	iv
Penghargaan	v
Isi Kandungan	vii
Jadual Pedoman Transliterasi	xi
Senarai Kependekan	xiv
Senarai Jadual	xvi
Senarai Rajah	xviii

BAB 1: PENGENALAN

1.0	Pendahuluan	1
1.1	Latar Belakang Kajian	1
1.2	Pernyataan Masalah	5
1.3	Objektif Kajian	8
1.4	Soalan Kajian	8
1.5	Kepentingan Kajian	9
1.6	Batasan Kajian	11
1.7	Rangka Kajian	12
1.8	Penutup	14

BAB 2: ASPEK TEORI DAN KAJIAN BERKAITAN

2.0 Pendahuluan 16

2.1 Definisi Pertuturan 16

2.1.1 Definisi Masalah Bertutur 18

2.1.2 Kepentingan Bertutur BA 20

2.1.2.1 Bahasa Ilmu 20

2.1.2.2 Bahasa Global 21

2.1.2.3 Memperkembangkan Kemahiran Berbahasa Lain 24

2.1.3 Permasalah Pertuturan BA Di Kalangan Pelajar SM 25

2.1.3.1 Masalah Kosa Kata 25

2.1.3.2 Masalah Fonetik 35

2.1.3.3 Masalah Penguasaan Struktur 42

2.1.3.4 Masalah Berkaitan Strategi Komunikasi 54

2.2 Definisi Lakonan 59

2.2.1 Lakonan Dalam Pembelajaran Bahasa 63

2.2.2 Kajian Berkaitan Lakonan Dalam Pembelajaran Bahasa 69

2.2.2.1 Kajian Tempatan 69

2.2.2.2 Kajian Barat 73

2.3 Penutup 76

BAB 3: METODOLOGI KAJIAN

3.0 Pendahuluan 77

3.1 Rekabentuk Kajian 77

3.1.1 Kajian Perpustakaan 78

3.1.2 Kajian Lapangan 79

3.2 Lokasi Kajian 80
3.3 Responden Kajian 82
3.4 Instrumen Kajian 83
3.4.1 Soal Selidik 83
3.4.2 Rakaman 86
3.4.3 Pemerhatian 87
3.4.4 Aktiviti Lakonan 89
3.5 Kajian Rintis 91
3.6 Prosedur Kajian 92
3.7 Pengumpulan Dan Analisis Data 92
3.8 Pertimbangan Yang Perlu Dititikberatkan 94
3.9 Penutup 95

BAB 4: ANALISIS DAN DAPATAN KAJIAN

4.0 Pendahuluan 96
4.1 Analisis Soal Selidik Pelajar 97
4.1.1 Analisis Maklumat Peribadi Responden 97
4.1.2 Pandangan Secara Umum Terhadap Aktiviti Lakonan 98
4.1.3 Persepsi Pelajar Terhadap Aktiviti Lakonan Secara Khusus 103
4.2 Analisis Pemerhatian Penglibatan Pelajar Terhadap Aktiviti Lakonan 105
4.2.1 Penglibatan Pelajar Dalam Aktiviti Lakonan 105
4.3 Analisis Soal Selidik Masalah Pertuturan BA Pelajar 109
4.3.1 Masalah Dalaman 110
4.3.2 Masalah Berkaitan Dengan Bahasa 111
4.4 Analisis Rakaman Pertuturan BA Pelajar 112

4.4.1 Analisis Masalah Kosa Kata (Al-Murada:t) 112

4.4.2 Analisis Masalah Fonetik (Al-As□wa:t) 117

4.4.3 Analisis Masalah Struktur(Al-Nahw Wa Al-S□arf) 119

4.4.4 Analisis Masalah Berkaitan Strategi Komunikasi (Istira:tijiyyaṯ Ittisa:liyyaṯ) 123

4.5 Analisis Keseluruhan Permasalahan Pertuturan Pelajar 125

4.6 Penutup 130

BAB 5: KESIMPULAN, CADANGAN DAN PENUTUP

5.0 Pendahuluan 131

5.1 Kesimpulan 131

5.1.1 Tahap Penerimaan Pelajar Terhadap Aktiviti Lakonan Semasa P&P Bahasa Arab 132

5.1.2 Persepsi Pelajar Terhadap Penggunaan Aktiviti Lakonan 133

5.1.3 Tahap Penglibatan Pelajar Dalam Aktiviti Lakonan 134

5.1.4 Permasalahan Sebenar Pertuturan Pelajar 135

5.2 Cadangan Pelajar 138

5.3 Cadangan Penyelidik 140

5.4 Cadangan Kajian Lanjut 145

5.5 Penutup 146

BIBLIOGRAFI 148

LAMPIRAN A Surat Kebenaran Menjalankan Kajian 159

LAMPIRAN B Soal Selidik Pelajar 162

LAMPIRAN C Borang Pemerhatian 169

LAMPIRAN D Transkrip Pertuturan Pelajar 170

LAMPIRAN E Analisis SPSS Soal Selidik dan Pemerhatian 180

JADUAL PEDOMAN TRANLITERASI

Transliterasi huruf-huruf Arab ke huruf-huruf rumi ini, adalah berpandukan pedoman yang dikeluarkan oleh Jawatankuasa Pascasiswazah Bahasa Arab (JAPSAR), Jabatan Bahasa Arab Dan Bahasa-Bahasa Timur Tengah, Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya.

1) Huruf-Huruf Konsonan

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaannya
1.	ء	’	ba’asa :بَأَسَ
2.	ب	b	badala :بَدَلَ
3.	ت	t	taraka :تَرَكَ
4.	ث	th	thabata :ثَبَتَ
5.	ج	j	jarasa :جَرَسَ
6.	ح	h□	h□asuna :حَسُنَ
7.	خ	kh	khasha‘a :خَشَعَ
8.	د	d	darasa :دَرَسَ
9.	ذ	dh	dhafira :ذَفِرَ
10.	ر	r	rashada :رَشَدَ
11.	ز	z	za: ra :زار
12.	س	s	salaka :سَلَكَ
13.	ش	sh	shariba :شَرِبَ
14.	ص	s□	s□abih□a :صَبِحَ
15.	ض	d□	d□ah□ika : ضَحِكَ
16.	ط	t□	t□a‘ima : طَعِمَ
17.	ظ	z□	z□afira : ظَفِرَ

18.	ع	‘	‘adala : عَدَلَ
19.	غ	gh	ghafara : غَفَرَ
20.	ف	f	fatah□a : فَتَحَ
21.	ق	q	qasama : قَسَمَ
22.	ك	k	kathura : كَثُرَ
23.	ل	l	lah□ana : لَحَنَ
24.	م	m	mathala : مَثَلَ
25.	ن	n	nabata : نَبَتَ
26.	هـ	h	hazala : هَزَلَ
27.	و	w	warada : وَرَدَ
28.	ي	y	yabisa : يَبِسَ
29.	ة	t̲	ja:mi‘at̲ : جَامِعَة

2) Huruf-Huruf Vokal Pendek.

Bil.	**Lambang Huruf**	**Transliterasi**	**Contoh Penggunaannya**
1.	ـَ	a	karama : كَرَمَ
2.	ـِ	i	labisa : لَبِسَ
3.	ـُ	u	kutiba : كُتِبَ

3) Huruf-Huruf Vokal Panjang.

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaannya
1.	ـَ ا	a:	ma:lik: مَالِك
2.	ـِ يْ	i:	ti:n : تِيْن
3.	ـُ وْ	u:	mandu:b: مَنْدُوْب

4) Diftong.

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaannya
1.	اَ يْ	ay	zaytu:n : زَيْتُوْن
2.	اَ وْ	aw	law : لَوْ

5) Tashdi:d

Apabila sesuatu huruf Arab disabdukan (tashdi:d), penyelidik akan menggunakan gandaan huruf dalam transliterasi seperti contoh huruf يّ dalam perkataan مكّيّ yang ditulis Makkiyy.

Perhatian:

Namun bagi perkataan yang telah dimelayukan, penyelidik tidak menggunakan kaedah transliterasi, memandangkan perkataan tersebut sudah biasa digunakan dalam penulisan bahasa Melayu.

SENARAI KEPENDEKAN

Bil.	Kependekan	Perkataan
1.	ART	Arab Radio Television
2.	BA	Bahasa Arab
3.	BM	Bahasa Melayu
4.	BAK	Bahasa Arab Komunikasi
5.	BPI	Bahagian Pendidikan Islam
6	IPG	Institut Pendidikan Guru
7.	JAPIM	Jabatan Pendidkan Islam dan Moral
8.	JQAF	Jawi, al-Qur’a;n dan Fardhu ‘Ain
9.	KAA	Kelas Aliran Agama
10.	KBSM	Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah
11.	KK	Kata Kerja
12.	KLIA	Kuala Lumpur International Airport
13.	KN	Kata Nama
14.	KPM	Kementerian Pelajaran Malaysia
15.	P&P	Pengajaran Dan Pembelajaran
16.	PBB	Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu
17.	PMR	Penilaian Menengah Rendah
18.	SMKA	Sekolah Menengah Kebangsaan Agama
19.	SMKAKL	Sekolah Menengah Kebangsaan Agama Kuala Lumpur
20.	SM	Sekolah Menengah
21.	SK	Strategi Komunikasi
22.	SPSS	Statistic Pakage Sosial Science

23.	SPM	Sijil Pelajaran Malaysia
24.	STPM	Sijil Tinggi Pelajaran Malaysia
25.	S.W.T	Subha:nahuwata‘a:la
26.	UIA	Universiti Islam Antarabangsa
27.	UM	Universiti Malaya
28.	UKM	Universiti Kebangsaan Malaysia
29.	UPM	Universiti Putra Malaysia

SENARAI JADUAL

No. Jadual	Tajuk Jadual	Halaman
Jadual 3.1	Taburan Pelajar Tingkatan Empat SMKAKL 2009.	81
Jadual 3.2	Taburan Pelajar Tingkatan Empat Ali SMKAKL 2009.	82
Jadual 4.1	Taburan Maklumat Peribadi Responden.	98
Jadual 4.2	Taburan Pandangan Secara Umum Pelajar Terhadap Aktiviti Lakonan.	99
Jadual 4.3	Taburan Pandangan Pelajar Terhadap Peranan Aktiviti Lakonan Dalam Kelas.	100
Jadual 4.4	Taburan Keaktifan Pelajar Dalam Aktiviti Lakonan.	101
Jadual 4.5	Taburan Aktiviti Yang Digunakan Oleh Guru Dalam Kelas.	101
Jadual 4.6	Taburan Penggunaan Aktiviti Lakonan Semasa P&P Oleh Guru BA.	102
Jadual 4.7	Persepsi Pelajar Terhadap Aktiviti Lakonan Dalam Pembelajaran BA.	104
Jadual 4.8	Taburan Kerjasama Dalam Perbincangan Sebelum Aktiviti Lakonan.	106
Jadual 4.9	Taburan Tahap Keyakinan Pelajar Bertutur BA Semasa Aktiviti Lakonan.	106

Jadual 4.10	Taburan Tahap Penglibatan Pelajar Dalam Aktiviti Lakonan.	107
Jadual 4.11	Taburan Tahap Usaha Pelajar Untuk Bertutur Dengan Sebaik Mungkin.	108
Jadual 4.12	Taburan Kesediaan Pelajar Membantu Rakan Untuk Bertutur Dengan Baik.	108
Jadual 4.13	Dapatan Penglibatan Pelajar Dalam Aktiviti Lakonan.	109
Jadual 4.14	Rumusan Keseluruhan Masalah Pertuturan Pelajar.	125
Jadual 4.15	Taburan Permasalahan Pertuturan Pelajar Mengikut Topik.	128

SENARAI RAJAH

No. Rajah	Tajuk Rajah	Halaman
Rajah 4.1	Penerimaan Pelajar Terhadap Kesesuaian Aktiviti Lakonan Dalam P&P.	100
Rajah 4.2	Tahap Penglibatan Pelajar Dalam Aktiviti Lakonan.	107
Rajah 4.3	Masalah Pertuturan BA Dikalangan Pelajar Melayu.	127